



A stadjóng sbemm bomen nèt hatt impìtet

Secondo i dati di Coldiretti non si registrava in Italia una crescita di funghi così importante da decenni. In tutto il territorio nazionale si è registrato un +20% rispetto all'anno scorso. Traina la Regione Lombardia con un boom del +25% di crescita fungina. Anche il Trentino-Alto Adige/Südtirol è stato tra le più fruttuose con alcuni record particolari, come la "brisa" raccolta in Val di Pejo da 2kg e 300g

Disa iz gest a schümmana stadjóng vo sbemm atz Lusérn o. Ka lãngez hattz vil gerenk, pan summar iz gest schümma barm un asó di sbemm soinn augespizart bobräll in di beldar. Di plètz vo Lusérn boda hãm gètt daz meararste soinn gest dar Kämp un 'z Bèttle. Ettlane khön ke 'z

iz vürkhent asó umbrómm di beldar hãm ägeheft zo rekuperàra vo Vaia, vor zèrte ändre anvétze iz gest peng in bintsche bint boma hatt gehatt in dise mánat. Balamång di lusérnar hãmen gevüllt in freezer vor in bintar un hãm vorkhóaft gerècht soine sbemm o. Brigälde,



finfarn un finfarla, allz in di zumma pitt ploaz djunge boda auhaltz disa gântz alta traditzióng vo Lusérn boda inar bòtta, vor ettlane, iz gest quãse an arbat. Est, az nèt snaiabet, beratz zait zo giana na roatling un na stokhsbemm, seãnka azma no sek a par a brigälde boda no auspizart.

Un azpe 'z khütta an altar spruch vo Tria "Al vilan no domandar, n'do che i fonghi se pol troar!" – zo khöda ke ma mocht nèt vorsan in laüt von lãnt boma vennt di brigälde. Geat un süachtze, machante hërta in durchlazzgian von Kamòu.

Dar Nachtvogel

Istituto Cimbro
Kulturinstitut Lusérn

Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbro.it



ARTICOLO NELLA VARIANTE CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

Halloween in zimbar earde



La sera prima di Ognissanti in Pranttal/Vallarsa, come in altre zone germanofone in Trentino, si scavavano delle rape in cui veniva posto un lume, e queste venivano messe davanti alla porta di casa. Si diceva che le anime purganti nelle notti tra il 31 ottobre e il 2 novembre vagavano per le vie del paese alla ricerca di preghiere in loro suffragio, recitate nella propria casa

In Pranttal, in 31 bimmat, 'z mal vor Ändarhailegen, di laüt hãm ausgehölt a rabe odar a karätt, ägezüntet a khertz un augestèllt vorã di tür von haus. Vobas? Ombrómm di nècht vo 31 bimmat fin 2 bintmãnat (Allarsealn) di armen sealn gian pa beng von lãnt un süachan soinn haus, zo lüsnen 'z abasgepét. Haüt zo tage nütztma neméar ram odar karättn, ma tschükkn, un di khindar gian vo haus zo haus un rüavan in Taütschlãnt "süaz odar

saur" ("Süßes oder Saures"), in Beleschlãnt "süazle odar skèrtzle" ("dolcetto o scherzetto"). Belar is di burtz? 'z is an alt traditzióng: das volk vo Germanen un das volk vo Kelten hãm gegloabet, ke das djar hevat å sidar dar earst von bintmãnat und dar lest tage vo djar is dar 31 bimmat. In dar lest tage vo djar se hãm gedénkht di toatn. Se hãm o ägezüntet vaürdar, zo vorttraim di pöasar gaistar.

Prof. DDr. Hugo-Daniel
Stoffella vulgo Menlo

Bosco Gurin, a taütscha mindarhait

Se in Italia vivono dodici minoranze linguistiche riconosciute a livello nazionale, la Svizzera non è certo da meno.

Oggi conosceremo una delle più piccole comunità linguistiche d'Europa; una comunità la cui lingua, il Gurinerditsch (il tedesco di Gurino), è una lingua parlata in un paesino posto a 1504 m.s.l.m. di soli 46 abitanti in una delle località più affascinanti della Svizzera



foto Franco Pecchio - Wikimedia Commons

Bosco Gurin, asó hoazta 'z lentle boda lem no 46 laüt in di Schwaitz. Ditzal lentle iz daz "höacharste" lentle von Canton Ticino; 'z iz att 1504 mètre hoach von mer. Da lebeta a khlummana mindarhait boda stãmmt abe von walser von Vallese;

soi zung iz, azpe d'ünsar, an alta taütscha zung. Di laüt soinn gerift sèmm in di djardar 1200 un laise laise vo biane famildje izta augebakst a lãnt boda iz gerift z'zela att viarhundart laüt. Sèmm o, azpe atz

Lusérn, in di lestdn djardar vil soinn gânt vort ma berda iz gistãnt haltet au nèt lai soi zung ma allz daz sèll boda hatt zo tüana pitt soinnar kultür. A kultür boda lebet no in di arkitektür o; 'z lentle schauget auz azpe

a schümmaz pild: häüsar augimacht pitt holtz, tèchar gedekht pitt khnöttane plattn un alte traditzióngen un legende boda no khemmen vürgetrakk.

E.v.K.



Dar Altarknott

Sull'Altipiano di Asiago si trova una rupe dalla forma e, forse, dalla storia particolare; stiamo parlando dell'Altarknott, detto anche pietra dell'altare. Per raggiungerla è necessario arrivare nella frazione di Albaredo nel comune di Rotzo e da lì proseguire seguendo il sentiero n. 802. Siamo sicuramente in uno dei luoghi più suggestivi dell'Altipiano dei Sette Comuni, un luogo che, al di là delle tante leggende o ipotesi più o meno veritiere, merita senz'altro una visita.

In kamòu vo Rotz izta a khnott, odar pezzar a tòkko kròtz, boda khint gehoazt "Altarknott". Vo sèmm sekma nidar 'z Astetal, vorã hattma di Ändarn Pèrng un, schaugante zuar boda òinegeat di sunn, sekma, vo baitom 'z lãnt vo Lusérn un soi hoachebene.

Di altn hãm hërta aukontãrt ke in di uraltn zaitn disar khnott iz khent genützt alz altãr. Attn khnott di laüt hettatn geopfart in groazan gaistarn bazza hãm gemak. 'Z iz nèt khött az sai pròpio asó ma dar platz iz asó schümma ke an alta

legenda khütt ke sèmm di khlumman menndla von balt leng auz in di sunn soi gold un vo baitom di laüt vo Rotz, balda di sunn laüchtet gerãde attn khnott, seng no haüt allz a geglèntzega.

R.P.